SII 12.103: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: KAMPAVARMAN. No. 103. (A.R. No. 174 of 1912). TIRUVOṟṟIYŪR, SAIDAPET TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT. ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE VERANDAH ROUND THE CENTRAL SHRINE IN THE ĀDHIPURĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0103

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0103.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The date of this record of **Vijaya-Kampavarman** is not clear. It might be **11, 13** or **16.** The inscription records an agreement made by the assembly *(ūr)* of Vaikkāṭṭūr to provide offerings to the god Mahādēva at Tiruvoṟṟiyūr, on the day of *saṅkrānti,* for the interest on 27 *kaḻañju* of gold received by them from **Pūdi Aṟindigai,** wife of **Viḍēlviḍugu [Iḷaṅkōvē]ḷār** of Koḍumbāḷūr[1] in Kō-nāḍu. The chiefs of Koḍumbāḷūr (in the Pudukkottai state) figure largely in inscriptions as subordinates of the Chōḷas, but their connection with the Pallavas is not so well known. A chief of this family is also mentioned in a mutilated record from Kīḻūr,[2] dated in the 11th year of Vijaya-Nandivikramavarman, where the donor is stated to be the wife of Śāttaṉ Maṟavaṉ and the daughter of Vikrama-Pūdi who is probably identical with Viḍēlviḍugu Iḷaṅkō-Adiaraiyaṉ mentioned in the same record.

[1] For a genealogy of the Koḍumbāḷur chiefs, see *Ep. Rep.* for 1908, p. 87.

[2] No. 295 of 1902 (*S.I.I.* Vol. VII, No. 924).

Edition

〈1〉 **(svasti) śrī** [||] (kovic)ai(ya) ka(mpava)**rmma**r̲ku yāṇṭu pa〈2〉[4+] (r̲ā)vatu puḷar̲koṭṭattup puḷaṉāṭṭut tiruv(o)〈3〉[4+] pur̲attu vaikkāṭṭuroṅ kaiyyeḷuttu [|] (muka)〈4〉[4+] r makaḷ konāṭṭuk koṭumpāḷūr viṭelviṭuku I〈5〉[4+] (ḷār)tevi pūti**A**r̲intikai tiruvor̲r̲iyūr **mahāde**〈6〉[4+] caṅkirāntitor̲um patteṭṭākak kuttal paḷa〈7〉[5+] (ḷum)māvukku **A**ñpatiṉāḷiyum **A**ñpatu vāḷai〈8〉[5+] mpatiṉpalac carkkaraiyum **A**ṭaikkāyami〈9〉[5+] (kku ve)r̲r̲ilaiyuṅ kāyu mittaṉaikkumāka vai〈10〉[3+] Ūrkkar̲ cempoṉ Irupatteḷu kaḷañcu Iv〈11〉[3+] tteḷu kaḷañcuṅ koṇṭu kaṭavom vaiyk(ka)〈12〉[3+] (ro mi)ppoṉṉukkuk kaḷañciṉvāy muṉr̲u〈13〉 [2+] cāṭippoṉ palicaiyā lāṇṭuvar**ai** nār̲〈14〉[2+] ñce yorumañcāṭip poṉṉāka Ivvāṭṭaiv〈15〉[1+] yyācit tiṅkaḷ mutalāka **Ā**r̲ār̲u tiṅka〈16〉ḷil Irukaḷañcey{yā}yum māppoṉ〈17〉(ṉu)ṅ koṇṭu ceṉr̲u tiruvor̲r̲iyū rāṇikkiḻe〈18〉[2+] ṭṭuk kuṭuppomāṉo miṭṭuk kuṭomāyi lip〈19〉[1+] ṉṉukkut talaic-cemāṭu comatevaṉ pira〈20〉[2+] tāyap pāṭṭanel nār̲patiṉ kāṭiyu muṭi cūṭṭup〈21〉[1+] ṭṭa nel lirupatiṉ kāṭiyu muḷapaṭṭip pāṭṭa ne〈22〉(l) lirupatiṉ kāṭiyum vaikkāṭu kiḻā〈r〉e{r} 〈〈(ī)〉〉y Et〈23〉[2+] pulattiṉ nel nūr̲r̲irupatiṉ kāṭiyu mā〈24〉[3+] nūr̲r̲uk kāṭi nellilum **Ā**r̲ār̲utiṅ〈25〉[7+] cey **A**yntu mā〈26〉[10+] (paṭṭa) Ākattā

Apparatus

〈16〉 Irukaḷañcey{yā}yum māppoṉ • Read *Irukaḷañceyaraimāppoṉ*.

Commentary

〈26〉 Continuation of the inscription is lost.

Bibliography

Digital edition of SII 12.103 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 46–47, item 103.